

# Phrasal Verbs 字面難估含意

## 英該要知

隔星期五見報

開學了，每年都要重新適應一班新的學生。即使當中有之前教過的，但全新的組合，總是一個新挑戰，因為每個學生的能力、性格都不同，要充分了解及掌握如何令每位都「學得到、學得好」，最少需要兩星期至四星期的時間。今期先跳過我的美國之旅遊記，因為有一個更重要的題目想立刻寫一下，就是短語動詞 (Phrasal Verbs)。在批改九月的第一篇作文時，發現大部分學生，不論初中還是高中，在使用 make 這個動詞時，都會犯相同的錯誤，就讓我利用今期的「英該要知」跟大家分享一下。

相信各位學生對 Phrasal Verbs 都不會感到陌生，但當用起來，又是否真正熟悉它們的用法呢？Phrasal Verbs 由一個動詞 (verb) 與不同的介詞 (preposition)、副詞 (adverb) 所組成。

不同的組合，表達不同的意思。由於很多學習英語的人容易把不同 Phrasal Verbs 組合混淆，所以便會在英語寫作或會話中出現詞不達意的情況。就以 make 為例，一個本意非常簡單易明的動詞，其實也可以配搭成變化多端的組合。

make of / made of: 在大部分產品的標籤 (tag) 上，不難找到它們是用什麼材料製成，例如「這件貨品是由木所製造」(This product is made of wood.)，相信大家對 made of 的用法也不會感到陌生，但你知道原來 make of 有另一個完全不同的

意思嗎？

### 不是問陳老師的成分

如果在新學年，有人問你「What do you make of the new teacher Mr. Chan?」其實是想詢問你對新老師陳先生的意見，make of 解作對某個人或某些事物的看法，所以千萬別以為別人在問你那是由什麼物料所製造啊，否則便鬧出一個十分滑稽的笑話。

Make for: for 本身解作很多不同的意思，最常用的是表達一個目的「為了……」，例如：「為了得到更好的生活，我努力工作。」(I work hard for a better life.)

### 為了城鎮還是走向城鎮

當加上 make 這個動詞時，其意思又完全變得不同了。「The soldiers held their weapons tight and made for the town.」當讀到這句時，你又會否認為它解作：「士兵們為了城鎮緊握他們的武器」呢？

原來，make for 是解向某個地方前進，正確的意思是「士兵們緊握他們的武器，向城鎮進發」。

程老師認為，學習 Phrasal Verbs 的確令人又愛又恨。既愛它的千變萬化，也恨它的艱深，因為若然沒有真正讀過不同的 Phrasal Verbs，從字面確實很難猜測到其含意。

■程韻

英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。



■要表示這件東西由木製成，我們會用 made of，但 made of 同時可以解作對事物的看法。資料圖片

## 敵人變同伴 只因同君主

### 米奇看世界

隔星期五見報

In another way to see it, the above-mentioned shows that the tie between different nations of the United Kingdom is actually quite loose (鬆散). This loose tie does not only show from sports competitions but also politics. A recent remarkable example is, I believe you must remember, the referendum on Scottish independence (蘇格蘭獨立公投) in 2014. The Scottish wish for leaving the United Kingdom does not pop out on the spur of the moment (一時興起). It has a long history and continues even though the result of the referendum was in favour of staying in the United Kingdom, especially after the decision of Brexit (英國脫歐) has been made.

You may think that this wish for independence is because of the economic interest of Scotland. Yet, this wish actually goes as deep as the Scottish culture and self-identity. Scotland and England had considered each other as an enemy (敵人) until the 18th century. They became one united (統一的) kingdom (王國) just because of a "coincidence": The same person was in succession of the thrones of the two nations. This and the following events, such as the world wars (世界大戰), help to unit these two nations together as one single country. However, cracks (裂痕) are always there between England and Scotland.

Take Wales as another example. Looking at a map, you will find that its eastern border is connected with England. Hence, you may think that its connection with England must be close. It may seem to be right, for, in a loose sense, Wales has been ruled by the



■蘇格蘭原是獨立王國，與英格蘭關係惡劣，雙方多次開戰，直到17世紀才和英格蘭受同一君主統治，並在18世紀組成聯合王國。資料圖片

King or Queen of England since the late-13th century. However, when you look deep inside, you will still find signs which can show you how unique this nation is.

For example, there are two official languages in Wales: besides English, the Welsh language (威爾斯語) is another one, which has become official since 1993. This change happened in a modern time indicates that the uniqueness of Wales apart from other nations does not vanish over time. So as the other nations.

All in all, for each nation, it has its own different story, but one thing is the same: all four nations have their own characters, traditions and histories that are not as same as the others'. So, next time, when you think about visiting the United Kingdom, try to travel all four nations or at least two of them. You will experience a rather significant different world in terms of landscape, food, accent and culture.

■米奇

中大通識碩士，工作數年又跑去英國留學，順道看看外國文化

## 紅日光輝耀香江

### 水墨大展

隔星期五見報

作者：陳球安  
類別：山水



## 文法可變化 運用睇情況

### 英論客座

隔星期五見報

上一期，筆者介紹了標點符號的重要，提及句號、逗號和連接詞常常一起配合，營造出句子的節奏感，表達作者對動作的理解，解決作者的敘事需要。

筆者沒有提到的是，那些僅僅是筆者的個人理解。標點符號和敘事的關係，在尋常的教科書中看不見，這裡頭有個重要的問題，就是文法到底是什麼，學文法有什麼用處。或許讀者認為——學校似乎也這般教導——文法是一門語言的內在邏輯的解釋、具體化 (making concrete)、標準化 (standardization)。具體化，即把混亂的、抽象的邏輯，以公式整理出來 (如「英文句子有主謂結構」)，標準化即是以規則 (grammatical rules) 來嘗試把繁瑣多句的句子，其中字詞的用法作普遍分類，並加以描述 (如「and 連接的是兩個完整句子」)。

### 結構可變 沒有規範

這種教導的結果，似乎是在人們認知中，英文有固定不變的內在結構，可以通過學習結構來認識、掌握這門語言。這讓筆者想起一本大學教科書裡的話。書中提到，亞里士多德寫的 Poetics 中，分析了古代希臘悲劇共享的3個特點，後人研讀的時候，常常認為悲劇就「該」這樣寫。作者反駁指，亞里士多德的分析法是一種敘述式的 (descriptive)，不是規範式的 (prescriptive) 的分析。

這句話非常重要。敘述式的分析，即事物「是」什麼，而非「該是」什麼。筆者傾向相信，英文的文法也一樣，屬於敘述式，而非規範式。標點符號「能」怎麼用，和標點符號「該」怎麼用，有不易察覺卻巨大的差別。

筆者以海明威 A Farewell to Arms 中的一段為例：

When we were out past the tanneries onto the

■Raymond Chik (chikyukfung@hotmail.com)

## 宋江吃魚交豪傑 作者喝湯寫散文

### 恒管清思

隔星期五見報

香港的家常滾魚湯，是一鍋子有魚、湯、菜的便利，做法大多如香港作家梁秉鈞在現代詩《魚湯》裡寫的：「煎了魚 / 加了水 / 放下芥菜 / 放下豆腐 / 慢慢煮成一窩魚湯」，比民國食譜常見只用清水和陳酒、薑葱熬出來的「白湯魚」更添油香。最後才放蔬菜的話，湯白一點，菜也翠綠一點。

### 主客仍在 魚湯已去

吃魚湯者，可數《水滸傳》宋江的經歷最曲折。宋江有回借戴宗、李逵喝酒，突然想吃辣魚湯來醒酒，就着戴宗點了三碗。李逵三扒兩撥把剛上桌的辣魚湯吃光了，但宋江嫌隔夜魚不新鮮，不願再吃；戴宗非常機靈，也說覺得魚不新鮮，隨宋江停箸。最後李逵自告奮勇把所有魚湯吃下，還去另買鮮魚；卻又誤惹是非，與張順大鬧一番。

宋江最終現身調停，張順當然恭敬，更拿出鮮鯉數尾；有些用酒蒸成辣魚湯，有些切鮑。魚湯趁熱吃才不腥——人多勢眾，加上魚鮮，自然快意。

不同於宋江、戴宗，另一位香港作家李國威的散文《魚湯》，則記述他在離島生活時獨自吃魚湯的經歷。他當時獨自生活 (應是長洲)，在那裡發現了一家吸引很多看上去有點孤獨、寂寞、貧窮的人 (他自己就是其中一人嗎?) 的食店，都來登門「斬兩元燒味，喝幾兩白酒，飲一碗魚湯」，認為



■喝碗魚湯也可以發生那麼多事，宋江的經歷也算最曲折。資料圖片

它是「流浪漢之家」，因為「人是不能不吃飯的，享受不到家庭溫暖的人也得吃飯」。有湯有肉，安撫漫漫長夜。食店由一對老夫婦主持；直至某回老婦生病，食店就不賣魚湯了，改賣可以提早做好的菜乾豬肺肉湯。主客仍在，只剩魚湯一去不回。

有些人不喜歡魚湯，怕不小心吞下魚刺。魚湯可以沒刺嗎？也可以，反正魚的油脂可以讓魚乳化成濃白，大可只用魚肉來做。把鮫魚肉調味後打至起膠，在油上煎至兩面金黃，下水和白蘿蔔煮十分鐘，拌入生菜絲和鹽後關火。葱、薑、酒也不用下。到三聖吃海鮮時，酒家會給顧客做魚湯，但當然沒好氣慢慢熬煮，總是快快把湯料壓碎出味。

魚湯上桌，湯料一片模糊，肉中有刺；好像宋江裡有戴宗，戴宗裡有李逵，切忌亂挑亂吃。我們記取魚湯的滋味就好了；不要跟魚刺糾纏。

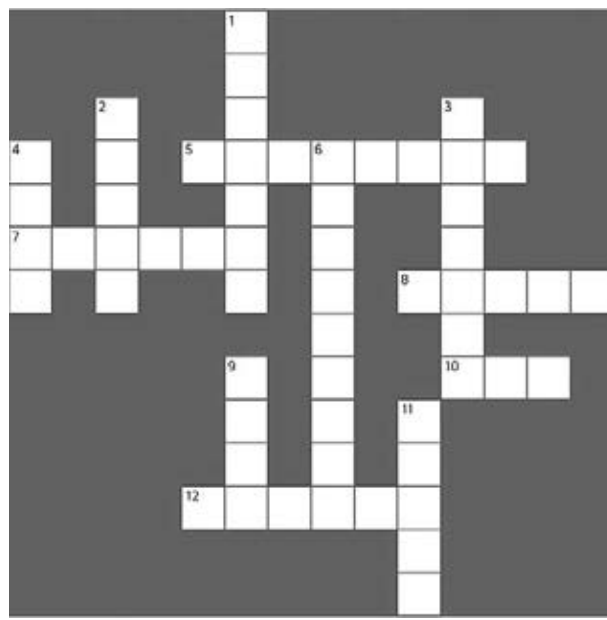
BRITISH COUNCIL Crossword puzzle: Food and drink LearnEnglish

## 拼一拼英語

逢星期五見報

Instructions: Read the clues (information which helps you find the answers) and write the answers in the correct places.

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| ACROSS                                       | DOWN                             |
| 5. very cold sweet food made from milk (3,5) | 1. bird you find on a farm       |
| 7. yellow food made from milk                | 2. clear drink you need for life |
| 8. food that many Italians eat every day     | 3. long red food made from meat  |
| 10. yellow and white food from a bird        | 4. white food popular in Asia    |
| 12. food that many people eat for breakfast  | 6. sweet brown food              |
|  | 9. drink made from grapes        |
|  | 11. big round green fruit        |



To find more English language activities visit [www.britishcouncil.org/learnenglish](http://www.britishcouncil.org/learnenglish)  
Send your feedback to [learnenglishprint@britishcouncil.org](mailto:learnenglishprint@britishcouncil.org) (Answers will be out next Friday)

■恒生管理學院中文系助理教授 鄒芷茵博士

